

E12 - What Can Be Done as a Vending Machine

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Shiro

Captain! Aka says he found a monster up ahead that appears to be the King of Souls!

[00:13] Kerioyl

Found him, huh?

[00:15] Lammis

Boxxo, it's a big responsibility, but let's do our best.

[00:19] Boxxo

Hello there.

SIGN What Can Be Done as a Vending Machine

[00:27] Kerioyl

What's the situation?

[00:29] Aka

Up ahead are the King of Souls and the monsters under his command.

[00:33] Aka

Five corpse fiends, five undead, eight skeleton fiends, and four flame scrolls.

[00:39] Kerioyl

Twenty-two in all.

[00:42] Kerioyl

Not undoable, but...

[00:44] Shui

We could have wiped them out with magic if the vice captain were here.

[00:48] Shui

Maybe I can take several with arrows before we get close.

[00:52] Kerioyl

I'd like to at least start by whittling down their numbers.

[00:57] Mishuel

Boxxo!

[00:58] Lammis

Have you thought of something?

[01:05] Hulemy

Looks like the device that sprays water.

[01:08] Hulemy

I'd say something comes out
of the tip if you pull this?

[01:11] Boxxo

Hello there.

[01:13] Mikenne

Something came out!

[01:15] Mikenne

It stinks.

[01:18] Hulemy

Is it safe to touch this?

[01:20] Boxxo

Hello there.

[01:24] Hulemy

It feels greasy, like oil.

[01:27] Hulemy

Let's try lighting it on fire.

[01:30] Mikenne

Hot! Hot!

[01:31] Hulemy

Look at it burn!

[01:33] Hulemy

We should douse the enemy
in this flammable oil?

[01:36] Boxxo

Hello there.

[01:42] Kerioyl

Okay, follow the plan.

[01:44] Kerioyl

Here goes!

[01:46] protagonist

Now! Eliminate just the plastic bottle!

[01:59] protagonist

*Use the barrier to keep out flames,
heat, and carbon dioxide!*

[02:14] protagonist

We're all set!

[02:16] protagonist

I'll protect us from any kind of magic!

[02:24] King of Souls

You defend against my magic?

[02:27] King of Souls

That pale blue light must be a barrier!

[02:46] Shui

Lammis!

[02:49] Pell

Skeleton fiends!

[02:51] Kerioyl

There's more of them now!

[02:53] protagonist

Guess we can't count on backup!

[02:55] King of Souls

Girl, there's something afoot
with that box on your back!

[03:00] Lammis

I wouldn't really know!

[03:03] King of Souls

O stones of ice!

[03:05] King of Souls

What? You withstand this?!

[03:08] King of Souls

Then I'll just blow you
and the barrier away!

[03:14] King of Souls

All too easy.

[03:21] King of Souls

What's happening? Is she hampering
the winds with magic?!

[03:25] protagonist

No, it's just her Blessing of Might.

[03:29] Lammis

It'll take more than wind or hail!

[03:33] Lammis

All or nothing!

[03:34] Lammis

Forward!

[03:36] Lammis

Crush!

[03:40] King of Souls

I see, it seems I misunderstood your power.

[03:45] King of Souls

But you'll be powerless against this!

[03:48] King of Souls

O earthen expanse, utter your wail!

[03:55] Lammis

H-Hey!

[03:56] Lammis

Wait a minute!

[03:57] protagonist

Form change!

[04:01] Lammis

Thanks, Boxxo!

[04:02] Boxxo

Hello there.

[04:04] King of Souls

Jaws of earth, close!

[04:10] King of Souls

Curse you!

[04:14] Shui

Got it!

[04:15] Shiro/Aka

Nice one, Shui!

[04:19] King of Souls

I don't need to rely on these!

[04:20] Lammis

No? Well I rely on something!

[04:24] Lammis

Boxxo!

[04:25] protagonist

Yeah!

[04:46] Kerioyl

Oh yeah!

[04:48] Kerioyl

Whoa!

[04:54] Shui

You did it!

[04:55] Lammis

Yeah!

[04:56] Kerioyl

I never thought the two of you
would take down the King of Souls.

[05:01] protagonist

Yeah!

[05:02] protagonist

*All she needs is control of her power,
and Lammis will get stronger and stronger!*

[05:07] King of Souls

Who do you people think I am?!

[05:11] Kerioyl

This punk's still barely alive.

[05:15] King of Souls

You deserve death for
treading upon my greatness!

[05:19] Kerioyl

Big talk for someone nearly dead himself.

[05:22] Kerioyl

I think I'll smash you
so we can get that coin.

[05:25] King of Souls

Coin? You think I'm merely a stratum—

[05:33] Kerioyl

Everyone scatter!

[05:45] protagonist

Wh-What?! Everything's gone black!

[05:46] Lammis

Boxxo, what is this?! What's happening?!

[05:48] audio guide

Points decreased by 500.

[05:55] protagonist

It stopped?

[06:01] Lammis

G-Guys!

[06:03] Mishuel

What a blunder!

[06:14] Netherlord

I wasn't aware there are any who
can survive my Dark Torrent.

[06:18] Netherlord

I'll take back this Arm of the Dead
that clings to light.

[06:33] Netherlord

Superior magic items belong
to superior users.

[06:37] Netherlord

Don't you agree, visitor from another world?

[06:41] protagonist

He knows who I really am!

[06:44] Lammis

Wh-Who're you?!

[06:47] Netherlord

My name? That is long forgotten.

[06:50] Netherlord

But I suppose I am often
called the Netherlord.

[06:56] Netherlord

So, this is a stratum lord's coin.

[07:00] Netherlord

It is of no interest.

[07:05] Lammis

Wh-Why're you doing this?

[07:08] Netherlord

Why, you ask?

[07:10] Netherlord

What is wrong with me hunting?

[07:13] Netherlord

Didn't you, in turn, attack the King of Souls
to satisfy your own desires?

[07:18] Lammis

W-Well...

[07:20] Netherlord

You would say this is different
from that somehow?

[07:24] Netherlord

Well, human?

[07:31] Netherlord

Nice try.

[07:33] Netherlord

That's a phantom.

[07:38] Lammis

Mishuel!

[07:40] Netherlord

Trying to blindside me, eh?

[07:42] Netherlord

Care to enlighten me as to how
righteousness should work?

[07:46] Hulemy

Lammis!

[07:48] Hulemy

Don't try to fight that thing head-on!

[07:50] Hulemy

Boxxo!

[07:52] protagonist

Eliminate!

[07:55] Netherlord

Is that all you've got?

[07:57] Shui

Think again!

[08:02] Shui

Now's our chance to run!

[08:07] Netherlord

Oh?

[08:08] Hulemy

Make it quick!

[08:11] Kerioyl

We're leaving for now!

[08:13] Netherlord

You think you can escape?

[08:19] Netherlord

You're a troublesome one.

[08:23] Lammis

Hulemy!

[08:25] Netherlord

Another blindside, after what I just said?

[08:33] Lammis

Shui!

[08:38] Lammis

Let them go!

[08:39] Hulemy

Run...

[08:42] Shui

Hurry...

[08:43] Shui

Take the others...

[08:49] Netherlord

The touching human spirit of self-sacrifice.

[08:53] Netherlord

Very well.

[09:00] Lammis

Stop it!

[09:13] Lammis

You promised you'd always help me out.

[09:19] Lammis

Everyone is waiting at the orphanage.

[09:22] Lammis

So, please...

[09:25] Lammis

I'm begging you, open your eyes!

[09:30] Netherlord

It seems these two want
to stay asleep forever.

[09:40] protagonist

Not good!

[09:41] protagonist

She's lost herself to anger!

[09:42] protagonist

At this rate...

[09:49] Boxxo

You-he-ad-too bad.

[09:51] Lammis

I know, Boxxo.

[09:53] Lammis

You're telling me to calm down?

[09:55] Boxxo

Hello there.

[09:56] Lammis

But if someone doesn't do something

about him, we'll all be killed here.

[10:02] protagonist

I know, that's why I have a plan!

[10:04] protagonist

*But if it doesn't work correctly,
you'll just die for nothing!*

[10:10] Netherlord

What's the matter? Done attacking?

[10:13] Netherlord

Then it's time for you to
provide me with entertainment.

[10:18] Netherlord

Bore!

[10:20] protagonist

Be in time!

[10:25] Netherlord

So prosaic.

[10:28] Lammis

Thanks, Boxxo.

[10:30] Boxxo

Hello there.

[10:33] Lammis

I believe in you, Boxxo.

[10:36] Lammis

That's why I won't lose to that creep!

[10:39] protagonist

That's right, I believe, too.

[10:42] protagonist

In you and in your strength!

[10:47] Lammis

Boxxo?

[10:48] Boxxo

You might win an extra item!

[10:50] Lammis

I get it.

[10:51] Lammis

You've got some plan.

[10:53] Boxxo

Hello there.

[10:55] Lammis

Let's go, then!

[11:01] Netherlord

It looks like you've finished
saying your good-byes.

[11:05] Netherlord

But there's no call for sorrow.

[11:07] Netherlord

You'll be reunited with those two soon,

[11:11] Netherlord

by way of my most powerful technique.

[11:14] protagonist

Now!

[11:15] protagonist

Eject Lammis at full power from the barrier!

[11:21] Lammis

Go!

[11:24] protagonist

No you don't!

[11:25] protagonist

Reject the balloons at full power, too!

[11:29] Netherlord

This is absurd.

[11:49] Netherlord

I never thought you'd break
the Arm of the Dead.

[11:57] Netherlord

I look forward to seeing
how your group develops.

[12:00] Netherlord

Come and seek vengeance anytime.

[12:09] Lammis

Hulemy! Hulemy!

[12:13] Lammis

You're promised you'd help me, didn't you?!

[12:17] Lammis

That you'd stick with me!

[12:20] Lammis

Hulemy!

[12:22] Lammis

Shui, too! Let's eat together again!

[12:26] Lammis

Open your eyes!

[12:30] Kerioyl

That son of a bitch!

[12:33] Kerioyl

Shui! Shui!

[12:36] Kerioyl

I won't let you go!

[12:38] Kerioyl

I swear I won't let any of my people go!

[12:41] Lammis

Captain...

[12:42] Kerioyl

Don't just sit there!

[12:43] Kerioyl

You learned at the association
what to do at times like this!

[12:47] Lammis

Right!

[12:49] protagonist

Cardiac massage.

[12:51] protagonist

Which means cardiac arrest!

[12:54] protagonist

In that case!

[12:59] Kerioyl

If Boxxo changed, it probably
means we should use this.

[13:03] Lammis

But I've never seen this kind.

[13:06] [SONG] text (white background)

Automated External Defibrillator

Release the lock and open this door

[13:06] protagonist

It's no wonder.

[13:07] protagonist

*Even in my old world, not many
people know how to use an AED.*

[13:12] protagonist

*That holds even more true
for this world's people.*

[13:15] [SONG] text (red background)

Release the lock and open this door

[13:15] protagonist

But I don't have time to explain!

SIGN Abilities

SIGN Coin Conversion

SIGN Vending Compartment Shock Absorber

SIGN Transformation

SIGN Telekinesis

SIGN Change Paint Color

[13:19] protagonist

I'll spend all the points I have!

[13:24] Lammis

It's floating.

[13:26] Lammis

Are you doing this, Boxxo?!

[13:28] Boxxo

Hello there.

SIGN Use according to voice

and visual instructions

[13:31] audio guide

Expose the patient's chest and retrieve the square bag from the lid.

[13:36] audio guide

Rip open the bag and take out the pads.

[13:39] Lammis

O-Okay!

[13:41] protagonist

Now for the hard part.

[13:43] protagonist

To help increase the likelihood of resuscitation,

[13:45] protagonist

I'll raise dexterity with my remaining points!

[13:49] Lammis

Boxxo, I'm done!

[13:51] Lammis

Is this good?

[13:52] Boxxo

Hello there.

[13:54] protagonist

Okay, first!

[14:01] audio guide

Do not touch the body.

[14:03] audio guide

Now measuring electrocardiogram.

[14:05] audio guide

Do not touch the body.

[14:08] audio guide

Electric shock is required.

[14:09] audio guide

Move away from the body.

[14:12] protagonist

Please work!

[14:16] audio guide

Electric shock has been performed.

[14:17] audio guide

Begin cardiac massage immediately.

[14:20] Lammis

Okay!

[14:26] protagonist

No...

[14:28] protagonist

It was too late.

[14:30] protagonist

My treatment was too slow!

[14:32] Lammis

Hulemy, Boxxo helped, so you'll be fine now!

[14:36] Lammis

So please, open your eyes!

[14:39] Lammis

Hulemy!

[14:45] Hulemy

Huh? What was I...

[14:48] Lammis

Hulemy!

[14:50] Lammis

Hulemy! Hulemy!

[14:50] Kerioyl

Boxxo, do Shui, too!

[14:52] Boxxo

Hello there.

[14:58] Shui

Captain...

[15:00] Shui

And you guys, too. What happened?

[15:04] Shui

C-Captain?!

[15:05] Kerioyl

You had me so worried, dummy!

[15:08] Shui

Hey! Captain, it's hard to breathe!

[15:11] Shui

What's got into you?

[15:11] protagonist

*The people of this world are
sturdier than I thought.*

[15:13] Shui

Come on Captain, I need to breathe!

[15:18] Mishuel

I sincerely apologize!

[15:21] Mishuel

I was accompanying you, yet I still
exposed you both to danger!

[15:25] Hulemy

Don't feel so bad.

[15:26] Hulemy

I talked big, too, and then
couldn't do anything.

[15:30] Shui

Me too.

[15:31] Hulemy

Still, the Netherlord. That guy's bad news.

[15:36] Hulemy

We've got to inform Director Bear
as soon as possible.

[15:39] protagonist

True, he was a monstrous opponent.

[15:42] protagonist

*The next time we meet, will I be
able to protect everyone?*

[15:48] protagonist

Several days later, Hulemy and Shui recovered,

[15:51] protagonist

and we returned to Clearflow Lake stratum.

[15:55] protagonist

*And then we reported the
incident to Director Bear.*

[16:00] Director Bear

The Netherlord, huh?

[16:02] Hulemy

You know something about him?

[16:05] Director Bear

I've only read about him in old records, but I
suspect he's a general serving the Demon Lord.

[16:13] protagonist

*In other words, there's someone
even stronger than him*!*

[16:17] Director Bear

*I'm going to request an emergency meeting
with the directors of each stratum.*

[16:23] Director Bear

*I want everyone to get plenty of rest
in case anything unexpected happens.*

[16:27] Lammis

Yes, sir!

[16:31] Lammis

Missus, I'm back!

[16:33] missus

Lammis! I was worried!

[16:36] missus

You're not hurt at all?

[16:37] Lammis

Nope.

[16:40] Munami

Lammis!

[16:44] protagonist

I feel like I've seen this before.

[16:47] Munami

You okay?! You're not hurt anywhere?!

[16:50] Lammis

I-I'm fine.

[16:52] Munami

Good!

[16:54] Munami

*I heard you fought an enemy stronger than
a stratum lord, and I was so worried!*

[17:00] Lammis

Thank you, Munami.

[17:04] protagonist

Apparently the story about us fighting the
Netherlord had spread throughout the village.*

[17:10] Karios

*We heard the news, Boxxo! Sounds like
you were the star of the show again!*

[17:15] Boxxo

Too bad.

[17:16] Gorth

Don't be modest.

[17:17] Gorth

*You drove off a monster
stronger than a stratum lord,*

[17:20] Gorth

and you saved Hulemy's and Shui's lives.

[17:23] Shirley

*You're an indispensable part
of this village now, Boxxo.*

[17:28] protagonist

It makes me happy to hear that, but I...

[17:33] Suori

*I heard about your heroism
as well, Mr. Boxxo.*

[17:37] Suori

*It makes me want to invite you
into my home all the more.*

[17:41] Suori

*Until then, I imagine it's inconvenient,
but put up with life with Lammis.*

[17:48] Karios

Wh-What was all that?

[17:50] Gorth

Who knows?

[17:54] Mishuel

There are so many people in this village.

[17:57] Mikenne

Mishuel!

[17:58] Mishuel

Y-Yes?!

[18:00] Mishuel

Oh, it's the Band of Gluttons.

[18:02] Mishuel

What brings all of you here?

[18:04] Suco

What are you going to do after this?

[18:07] Mishuel

What?

[18:08] Pell

He's the "Netherlord," right?

I'm scared of an enemy that strong!

[18:13] Short

Please fight alongside us, Mishuel!

[18:18] Mishuel

The Netherlord defeated
me in that last battle.

[18:22] Suco

Mishuel...

[18:24] Mishuel

That's why I swear upon this sword...

[18:28] Mishuel

that next time, I *won't* lose!

[18:30] Mishuel

I will succeed in defending
my precious comrades.

[18:37] Mikenne/Short/Pell/Suco

Yay!

[18:40] Suco

You know it!

[18:41] Mikenne

Director Bear said he would summon
expert hunters from each stratum!

[18:41] Pell

I'm not so scared now!

[18:45] Mishuel

Huh?

[18:46] Short

About forty or fifty, was it?

[18:48] Suco

I heard it was two or three hundred.

[18:51] Pell

I wonder if we could gather up a thousand.

[18:56] Mikenne

Isn't that reassuring, Mishuel?

[19:01] Mishuel

Right...

[19:08] Filmina

What's the matter, Captain?

[19:11] Filmina

Captain?

[19:12] Kerioyl

What is it that we're doing, anyway?

[19:17] Kerioyl

I figure if I'm trying to get my own wish granted, it's okay if I drop dead somewhere.

[19:23] Kerioyl

But now, I'm not so sure about putting my people in danger

[19:29] Kerioyl

for some goal I don't even know if we can accomplish.

[19:33] Filmina

Kerioyl...

[19:35] Aka

Since when do you go around saying such timid things?

[19:39] Shiro

That's right. A look that serious doesn't suit your face.

[19:43] Kerioyl

You guys...

[19:45] Aka

The fact that we follow you is something we decided ourselves!

[19:51] Shiro

So Captain Kerioyl, keep moving forward and don't worry.

[19:56] Shiro

Because we'll cover the rear.

[19:58] Filmina

I share their opinion.

[20:05] Kerioyl

When did you start saying such commendable things?

[20:08] Kerioyl

Okay, tomorrow we go on the hunt!

[20:10] Kerioyl

Aka, Shiro! Go prepare thirty days' worth of food! And *you're* paying!

[20:15] Aka

Th-Thirty days' worth?!

[20:17] Shiro

With our own money?!

[20:18] Filmina

On that note, Captain. We still haven't been paid for this month.

[20:26] protagonist

One morning, Lammis put me on her back and departed the village

[20:31] protagonist

without saying where we were going.

[20:35] protagonist

Where does she plan to go?

[20:38] Lammis

Here we are, Boxxo.

[20:44] protagonist

This is...

[20:45] Lammis

Do you remember, Boxxo?

[20:47] Lammis

This is where you and I first met.

[20:50] Boxxo

Hello there.

[20:52] Lammis

And it's the first place you ever saved me.

[20:57] protagonist

Lammis...

[20:59] Lammis

So many things have happened since I got to know you.

[21:03] Lammis

Plenty of it was dangerous.

[21:06] Lammis

But each of those times, you protected me and my friends.

[21:12] protagonist

You're wrong, Lammis.

[21:14] protagonist

We've just been lucky until now.

[21:16] protagonist

But during that last battle...

[21:19] Lammis

Boxxo, are you by chance thinking it's your fault people got hurt?

[21:25] Lammis

That's not true.

[21:27] Lammis

Not true at all.

[21:29] Lammis

It's because you were there
that I didn't get hurt.

[21:33] Lammis

And it's thanks to you Hulemy
and Shui pulled through.

[21:38] Lammis

So don't think such sad things.

[21:43] Lammis

Please don't.

[21:46] protagonist

*Lammis, I'm amazed you care for me
this much when I'm a vending machine.*

[21:53] Hulemy

So we were thinking we'd encourage you too.

[21:57] Shui

Looks like there was no need, though.

[22:00] Lammis

Hulemy! Shui!

[22:01] Lammis

What're you doing here?!

[22:03] Hulemy

Well, hey, we heard you left
the village with Boxxo.

[22:10] Hulemy

And besides, we still had yet to thank him.

[22:13] Shui

That's right.

[22:15] protagonist

Huh?! Um, hey...

[22:19] Lammis

Wh-Wh-What are you two doing?!

[22:23] Hulemy

Thanking him, that's what.

[22:25] Shui

He did save our lives, after all.

[22:28] Hulemy

You owe Boxxo a lot too, don't you?

[22:31] Hulemy

At least thank him now and then.

[22:33] Lammis

Th-Thank him?

[22:34] Lammis

Yeah, it *would* be right for me to thank him.

[22:38] Lammis

Ma did say you should always thank people.

[22:42] protagonist

OMG!

[22:49] Lammis

No, I can't do it!

[22:52] Lammis

I'd die of embarrassment!

[22:54] Hulemy

It's easy.

[22:55] Shui

Go on.

[22:56] Hulemy/Shui

Do it.

[23:10] Lammis

Dang it, Hulemy!

[23:13] Hulemy

Good for you!

[23:16] Shui

You looked great!

[23:18] Lammis

You too, Shui?!

[23:21] protagonist

*Being reborn as a vending machine to wander
the dungeon in another world is ridiculous.*

[23:28] protagonist

*But there I was, thinking I'd like
to keep living this sort of life!*

SIGN Reborn as a Vending Machine, I Now Wander the Dungeon

Revision #1

Created 2024-06-24 21:10:56 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:10:57 UTC by whimsee